



LILLA PARAKLESIS

till den allraheligaste Theotokos



STOCKHOLMS ORTODOXA STIFT

ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΓΝΗΣΙΩΝ ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ

© Stockholms Ortodoxa stift 2024

Psaltarpsalmerna är från översättningen enligt Septuaginta av
Fader Anders Åkerström, 2001.



DEN LILLA ÅKALLANDE KANON TILL DEN ALLRAHELIGASTE THEOTOKOS

Ett poem av munken Theosteriktos
(eller, enligt andra, Theofanes)

Lilla åkallande kanon sjunges när själen plågas och hemsökes, liksom under de första fjorton dagarna i augusti (det vill säga under Gudsmodersfastan), varannan dag och varannan den stora åkallande kanon.

Präst: Välsignad är vår Gud, städse nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Läsare: Amen.

Präst: Ära åt Dig, vår Gud, ära åt Dig.

Himmelske Konung, Tröstare, Du sanningens Ande, Du som är allestädes närvarande och uppfyller allt, det godas skatt, o Du Livgivare, kom och tag Din boning i oss och rena oss från allt ont och fräls, o Gode, våra själar.

Läsare: Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödlige, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra sjukheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Herre, förbarma Dig. (12)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Kommen, låtom oss tillbedja Gud, vår Konung.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus, vår Konung och Gud.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus själv, vår Konung och Gud.

PSALM 142

O Herre, hör min bön, lyssna till min åkallan i Din sanning, hör mig i Din rättfärdighet.

Gå icke till doms med Din tjänare, ty inför Dig skall inget levande räknas rättfärdigt.

Ty fienden har förföljt min själ, han förödmjukade min själ till jorden.

Han satte mig i mörkret såsom de längesedan döda och min ande försmäktade i mig; i mig förvirrades mitt hjärta.

Jag tänkte på forna dagar, jag begrundade alla Dina gärningar, Dina händers verk eftersinnade jag.

Jag uträckte mina händer till Dig, min själ var såsom vattenlös mark.

Hör mig snarligen, o Herre, min själ har svikit mig.

Vänd icke Ditt ansikte ifrån mig, så att jag bliver lik dem som fara ned i avgrunden.

Låt mig bittida förnimma Din nåd, ty till Dig har jag satt mitt hopp.

Herre, lär mig känna den väg jag skall gå, ty till Dig har jag lyft min själ.

För mig ut ifrån mina fiender, o Herre, ty till Dig har jag tagit min tillflykt. Lär mig att göra Din vilja, ty Du är min Gud.

Din gode Ande skall leda mig in i rättrådighetens land. För ditt namns skull, o Herre, skall Du vederkvicka mig.

I Din rättfärdighet skall Du föra min själ ut ur mina bekymmer och i Din nåd skall Du utrota mina fiender.

Och Du skall förgöra alla dem som förtrycka min själ, ty jag är Din tjänare.

Och sedan sjunger kören "Herren är Gud":

Den fjärde tonen

Herren är Gud och Han har visat Sig för oss; välsignad är Han som kommer i Herrens namn.

Vers: O, låtom oss tacka Herren, och åkalla Hans heliga namn.

Herren är Gud och Han har visat Sig för oss; välsignad är Han som kommer i Herrens namn.

Vers: Alla folk omringa mig, men i Herrens namn slog jag dem tillbaka.

Herren är Gud och Han har visat Sig för oss; välsignad är Han som kommer i Herrens namn.

Vers: Detta är Herrens verk, och underbart är det i våra ögon.

Herren är Gud och Han har visat Sig för oss; välsignad är Han som kommer i Herrens namn.

Därefter följande troparion:

Låtom oss nu ivrigt skynda till Guds föderska, vi syndare och utstötta, nedfallande uti ånger, ropande från själarnas djup: Härskarinna undsätt oss, visa oss medlidande; kom du, ty vi äro förlorade uti en mångfald av synder; lämna ej Dina tjänare tomhänta, ty Dig allena hava vi såsom vårt enda hopp.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Upprepa ovanstående.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

O*Theotokos*, vi skola icke upphöra att tala om dina stora verk, vi ovärdiga; ty om du icke stått upp i bön för oss vem skulle då ha frälsat oss från alla

oräkneliga faror? Vem skulle då ha bevarat oss alla fram till nu i sann frihet? O Moder, vi skola aldrig lämna dig; ty du beskyddar alltid dina tjänare från all bedrävelse.

PSALM 50

Förbarma Dig över mig, o Gud, i Ditt stora förbarmande, utplåna min missgärning i Din stora barmhärtighet.

Två mig väl från min missgärning, och rena mig från min synd.

Ty jag känner min missgärning, och min synd är alltid inför mig.

Mot Dig allena har jag syndat och gjort vad ont är inför Dig, på det att Du må finnas rättfärdig i Dina ord och segra när Du bliver dömd.

Ty se, i synd är jag född, och i synd har min moder burit mig.

Ty se, Du har ju behag till sanning; det dolda och hemliga i Din vishet har Du uppenbarat för mig.

Du skall bestänka mig med isop, och jag skall bli ren; Du skall två mig, och jag skall bli vitare än snö.

Du skall låta mig få höra fröjd och glädje; de ben som voro förnedrade skola jubla.

Vänd bort Ditt ansikte från mina synder, och utplåna alla mina missgärningar.

Skapa i mig, Gud, ett rent hjärta, och giv mig på nytt en frimodig ande i mitt inre.

Förkasta mig icke från Ditt ansikte, och tag icke

Din Helige Ande ifrån mig.

Låt mig åter få fröjdas över Din frälsning, och stärk mig med en ande som leder.

Då skall jag lära överträdarna Dina vägar, och de ogudaktiga skola omvända sig till Dig.

Rädda mig undan blodsutgjutelser, Gud, Du min frälsnings Gud, så skall min tunga jubla över Din rättfärdighet.

O Herre, Du skall upplåta mina läppar, och min mun skall förkunna Ditt lov.

Ty hade Du önskat offer, skulle jag ha givit Dig det, till brännoffer har Du icke lust.

Ett offer som behagar Gud är en förkrossad ande; ett förkrossat och bedrövat hjärta skall Du, Gud, icke förakta.

Gör väl mot Sion, o Herre, i Din godhet, så att Jerusalems murar byggs upp.

Då skall rättfärdighetens offer glädja Dig, offergåvor och brännoffer.

Då skola de offra tjurar på Ditt altare.

Sedan sjunga vi kanon, den fjärde plagala tonen.

FÖRSTA SÅNGEN

Heirmos

Korsande vattnet som på torra land och sålunda flyende från trälldomen i Egypten jublade Israels folk högt, sägandes: Till vår Gud och Frälsare, låtom oss nu sjunga.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Av många frestelser är jag plågad; i jakt på frälsning, till Dig söker jag nu min tillflykt; o Ordets Moder, du eviga Jungfru, rädda mig från all fördömelse och smärta.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Lidelsernas angrepp oroar mig; min själ är till brädden fylld av missmod och förtvivlan; lugna den, o Moder, med stillheten från din Son och din Gud, o du obefläckade.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Åt Kristus Gud, Frälsaren, gav du födelse; jag beder dig, o Jungfru, från elände bevara mig; ty nu vänder jag mig till dig för beskydd, bringande till dig min själ och mitt tankesätt.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Fördärvad är min kropp och själ, gör du mig värdig för gudomlig ledning och din omsorg, o du som allena är Guds moder, ty du är god och det godas föderska.

TREDJE SÅNGEN

Heirmos

Himlarnas valv har Du, o Herre, låtit tillskapa; likaså är Du kyrkans grundare; upprätta Du mig helt genom sann kärlek till Dig, Du, det högsta som sökas kan och de troendes stav, o Du ende människoälskande.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Jag har dig som tillflyktsort och mitt trygga försvar, dig *Theotokos* och Jungfru; vägled och styr mig till din skyddade portgång, ty du är alla goda tings upphov och de troendes stav, o du enda prisade.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Jag tillbeder dig, o Jungfru, att du skingrar långt ifrån mig all hemsökelse av misströstan och oro i min själ ty du, o Guds brud, har fött Herren Kristus, Han som är Fridsfursten, o du obefläckade.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Då du frambar Honom som är vår Vägörare, det godas orsak, frambringar du över alla från din rikedom av barmhärtighet, ty för dig är allt möjligt, då du bar Kristus, den Ende, som är väldig i makt, ty välsignad av Gud är du.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Med mycket svåra sjukdomar och fördärvlig lidelse likaså är jag satt på prov, o Jungfru; kom du till min räddning; ty jag känner dig såsom en outtömlig skatt full av osvikligt helande, o du ende obefläckade.

Beskydda och fräls, o *Theotokos*, dina tjänare från all fara; näst efter Gud flyr vi alla till dig för beskydd, ett säkert skyddsvärn är du och vårt beskärm.

Med din goda vilja se på mig, o prisade *Theotokos*; och skåda min lekamligt svaga skröplighet och bota du orsaken till min själs sorg.

Sedan åminner prästen de som gudstjänsten sjunges för:

Präst: Förbarma Dig över oss, o Gud, efter Din stora nåd. Vi bedja Dig; bönhör oss och förbarma Dig över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. *(3) Upprepas efter varje bön.*

Åter bedja vi för de fromma och ortodoxt kristna.

Åter bedja vi för vår biskop N. och för hela vårt brödraskap i Kristo.

Åter bedja vi om nåd, liv, frid, hälsa, frälsning, besök, förlåtelse och Guds tjänares synders sonande, alla fromma och ortodoxt kristna, som dväljes och vistas i denna stad, församlingsborna och välgörarna av detta heliga hus, och alla som tjänar, sjunger och arbetar och samlas häri.

Åter bedja vi för de ortodoxa Guds tjänare (*namn*), att de må hava liv, hälsa, frid, säkerhet, frälsning, örlåtelse och syndernas tillgift.

Ty en barmhärtig och människoälskande Gud är Du och Dig hembära vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Sessionshymn:

O, ivriga försvarare, oövervinneliga försvar, nådens källa och skyddande tillflykt för världen, innerligt ropa vi till dig: skynda du, Guds Moder, och fräls oss från alla risker, ty du allena är vår snabba beskyddarinna.

FJÄRDE SÅNGEN

Heirmos

Jag har lyssnat och hört, o Herre, om Din förlossningsakts * mest fruktan värda mysterium; och jag kom till kunskap om Dina verk och jag sjöng ditt gudomlighets lov.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Lugna alla mina synders storm, och stilla mina lidelsers raseri med ditt lugn; ty börd är du av Honom, som är Herre och rorgångare, o du Guds Brud.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

O skänk, utifrån * ditt medlidandes djup, över mig ditt åkallande; ty du frambringade En som hyser medlidande, som är allas Frälsare, deras som sjunga hymner till dig.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Under fröjd, o obefläckade, över din stora ynnest, höja vi alla en tacksägelsehymn i sång upp till dig, vetande dig vara vår Guds Moder.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Havande dig såsom vårt stöd och hopp, och såsom vår frälsnings orubbliga fästning; från all form av motgång återlöses vi då, o du allom prisade.

FEMTE SÅNGEN

Heirmos

Herre upplys oss, genom Dina föreskrifter och genom Dina bud; och genom kraften av Din upphöjda arm, * skänk Din frid över oss alla, * då Du är människoälskande.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss

Du rena, fyll mitt hjärta med glädje i mängd; och förläna din obefläckade lycka, då Du födde Honom som är all glädjes orsak.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss

Kom, befria oss från alla faror, o rena Guds Moder, då du är befrielsens moder och friden som går bortom allt mänskligt förstånd.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Skingra mina överträdelsers bisterhet, o Guds Brud, med den rena klarheten av din strålgans; ty du bar det gudomliga Ljuset, som var före all tid.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Hela mig, o du rena, från krankheten lidelserna bringar, och gör mig värdig ditt beskydd; och genom dina böner och förböner skänk oss hälsa.

SJÄTTE SÅNGEN

Heirmos

Akallan låter jag flöda fram till Herren och till
Honom förklarar jag alla mina sorger, ty många
fel fylla mitt hjärta till fullo, och se, mitt liv har
närmat sig Hades; likt Jona beder jag till Dig: Uppres
mig från fördärvelsen, o Herre, min Gud.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Min natur, fångad av fördärvelse och av död har
Han räddat från död och förgängelse, ty döden har
Han själv underkastat sig. Därför, o Jungfru, bed med
Honom, som i sanning är din Herre och Son att för-
lossa mig från fienders galenskap.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Jag känner dig såsom mitt livs beskydd och mest
säkra fästning, o Jungfru; skingra horderna av mina
många frestelser, och tysta demonisk djärvhet; oav-
brutet beder jag till dig: Från lidelsers förstörelse be-
fria mig.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Ett bålverk av säker tillflykt är du för oss och av sjä-
lar är du den fulländade frälsningen, och en lättnad i
utmattningen, o Brud; och i ditt ljus jubla vi för evigt
i glädje, o Jungfru; må du också nu från alla lidelser
och faror befria oss.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Överriden ligger jag på rygg i sjukhet nu, och inget helande för mitt kött finnes förutom från dig, som bar världens Frälsare, vår Gud, helaren av varje skröplighet; jag beder till dig, ty du är god: Från sjukhetens förstörelse uppres mig.

Beskydda och fräls, o *Theotokos*, dina tjänare från all fara; ty näst efter Gud fly alla av oss till dig för räddning; en säker vall är du och vårt beskydd.

O fläckfria, som obeskrivligt i de sista dagarna genom ett ord frambragte Ordet, må du fråga Honom, såsom någon som har moderlig djärvhet.

Sedan åminner prästen de som gudstjänsten sjunges för:

Präst: Förbarma Dig över oss, o Gud, efter Din stora nåd. Vi bedja Dig; bönhör oss och förbarma Dig över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. *(3) Upprepas efter varje bön.*

Åter bedja vi för de fromma och ortodoxt kristna.

Åter bedja vi för vår biskop N. och för hela vårt brödraskap i Kristo.

Åter bedja vi om nåd, liv, frid, hälsa, frälsning, besök, förlåtelse och Guds tjänares synders sonande, alla fromma och ortodoxt kristna, som dväljes och vistas i denna stad, församlingsborna och välgörarna av detta heliga hus, och alla som tjänar, sjunger och arbetar och samlas häri.

Åter bedja vi för de ortodoxa Guds tjänare (*namn*), att de må hava liv, hälsa, frid, säkerhet, frälsning, örlåtelse och syndernas tillgift.

Ty en barmhärtig och människoälskande Gud är Du och Dig hembära vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Kontakion i den andra tonen.

Okristnas beskydd, som icke kan komma på skam, o medlande till Skaparen osvikligt, försmå icke syndarnas bedjande röster; utan var snabb, o du Gode, att hjälpa oss som i tro ropa till dig; skynda till förböner och hasta åstad att tala för oss, du som alltid skydda dem, o *Theotokos*, som ära dig.

Första antifonen av Uppstigandets hymn (trappstegs-sången) i fjärde tonen.

Alltifrån min ungdom angripa många lidelser mig; men må Du själv beskydda och frälsa mig, o min Frälsare. (2)

I som haten Sion skolen komma på skam genom Herren; ty likt hö, genom elden skolen I bliva förtvinnade. (2)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

I den Helige Ande skall varje själ bliva levande och genom renande upphöjas och göras strålande av den Treeniga Enheten på ett fördolt heligt sätt.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Genom Helig Ande springer strömmar av nåd fram, bevattnande all skapelse för begynnelse av liv.

Prokeimenon

Jag ska ihågkomma Ditt namn från släkte till släkte. (2)

Stichos: Hör, dotter, och giv akt, och böj ditt öra härtill: Förgät nu ditt folk och din faders hus; och konungen skall storligen åtrå din skönhet.

Jag ska ihågkomma Ditt namn från släkte till släkte.

Präst: Och att vi måtte aktas värdiga att höra det Heliga Evangeliet.

Kör: Herre, förbarma Dig. (3)

Präst: Vishet! Stån upp. Låtom oss höra det Heliga Evangeliet. Frid vare med eder alla.

Kör: Så ock med Din ande.

Präst: Läsning av det Heliga Evangeliet enligt den Helige Lukas. Låtom oss vara uppmärksamma.

Kör: Ära åt Dig, o Herre, ära åt Dig.

(Lukas 1: 39-49, 56)

Vid den tiden stod Maria upp och begav sig skyndsamt till en stad i Judéen, uppe i bergsbygden. Och hon trädde in i Sakarias' hus och hälsade Elisabet. När då Elisabet hörde Marias hälsning, spratt barnet till i hennes liv; och Elisabet blev upp fylld av helig ande och brast ut och ropade högt och sade: "Välsignad vare du bland kvinnor och välsignad din livsfrukt! Men varför sker mig detta,

att min Herres moder kommer till mig? Se, när ljudet av din hälsning nådde mina öron, spratt barnet till av fröjd i mitt liv. Och salig är du som trodde, att det skulle fullbordas, som blev dig sagt från Herren.” Då sade Maria: ”Min själ prisar storligen Herren, och min ande fröjdar sig i Gud, min Frälsare. Ty han har sett till sin tjänarinnas ringhet; och se, härefter skola alla slakten prisa mig salig. Ty den Mäktige har gjort stora ting med mig, och heligt är hans namn. Och Maria stannade hos henne vid pass tre månader och vände därefter hem igen.

Kör: Ära åt Dig, o Herre, ära åt Dig.

Den andra tonen

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

O Fader, Ord och Ande, Treenighet i Enhet: utplåna mina fels myckenhet.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Theotokion

Genom *Theotokos* förböner, o Du Nådefulle, utplåna mina fels myckenhet.

Stichos: Förbarma Dig över mig, o Gud, i Ditt stora förbarmande, utplåna min missgärning i Din stora barmhärtighet.

Den andra plagala tonen.

Anförtro mig icke, jag beder, till något mänskligt beskydd, o vår Jungfru, du heliga utan må du mottaga bönen från den som anropar dig. Sorg har

fjättrat mig, och jag är oförmögen att hålla ut och bära demoners pilar; ett skydd har jag icke, ej heller en plats att springa till, jag den fördömde; jag är omringad från alla sidor, och ingen förtröstan har jag förutom dig, skapelsens Brud, beskydd och de trognas hopp: Vänd dig icke bort då jag beder till dig; förläna mig det som är till mitt bästa.

Theotokia

Från dig avvisas ingen utskämd och tomhänt, som söker skydd hos dig, o rena Jungfru *Theotokos*; utan den som kommer till dig frågar efter favören och mottager gåvan från dig, efter förtjänsten av dennes egen förfrågan.

Du är i sanning förvandlingen av den pinade och befrielsen av de sjuka, o Jungfru *Theotokos*; fräls ditt folk och din flock, du som är de omringades frid och som är de i storm drivandes lugn, enda beskyddarinna av dem som tror.

Präst: Fräls, o Herre, Ditt folk och välsigna Din arvedel. Kom till Din värld med nåd och barmhärtighet. Upphöj Dina rättrogna kristnas horn och sänd över oss Din rika nåd, genom förbönerna av vår allrarenaste Härskarinna Maria, Guds Moder och ständiga Jungfru; genom det dyrbara och livgivande korsets kraft; genom kraften av de ärevördiga och okroppsliga krafternas beskydd; genom förbönerna av den ärevärdige, härliga profeten, förelöparen och döparen Johannes; de heliga, ärorika och högt lovade apostlarna (*Om någon av de tolv apost-*

larna äminnes säges: den helige aposteln och evangelisten N och de andra heliga, ärorika och högt prisade apostlarna); genom våra fäder bland helgonen, de stora hierarkerna och ekumeniska lärarna, Basileios den Store, Gregorios Teologen och Johannes Chrysostomos; Athanasios och Kyrillos och Johannes Allmosegivaren, patriarker av Alexandria; genom Gregorios Palamas, ärkebiskop av Thessaloniki, och Markus, ärkebiskop av Efesus; genom vår fader bland helgonen Nikolaos, ärkebiskop av Myra i Lykien; Spyridon, biskop av Trimythun, Undergörarna, Epifanios, ärkebiskop av Cypern, Fotios den Store, Methodios och Nifon, patriarker av Konstantinopel; och Nektarios av Pentapolis Undergöraren; genom de heliga, ärorika stormartyrerna Georgios Segerbäraren, Demetrios den Myrraströmmande, Theodoros Tyronos, Theodoros Stratalates, Stefanos den förste martyren, Artemios och Menas; genom de heliga hieromartyrerna Haralampos, Eleutherios, Polykarpos, Kyprianos och Ignatios Gudabäraren av Alexandria; genom de heliga jungfru-martyrerna Thekla den första martyren, Febronia, Irene, Katharina, Barbara, Marina, Anastasia, Justina; genom de heliga, ärorika och triumferande segerrika martyrerna; genom de heliga fyrtio martyrerna av Sebastia; genom Stefanos den Nye, och alla martyrerna för de heliga ikonerna; genom Jakob den nye martyren; genom våra heliga och gudabärande fäder, Antonios, Hilarion, och Euthymios, och Arsenios den Store, Sabbas den Helgade, Efraim och Isak Syriern, Makarios och Pachomios den Store av Egypten, Symeon Styliten, Andreas Kristi

dåre, Alexis Guds man, Johannes av Damaskus, Maximos Bekännaren, Markus Eremiten, Johannes Cassianus Romaren, Symeon den Nye teologen, Petrus, Athanasios och Paulus av det Heliga berget Athos, och Serafim av Sarov; och våra heliga och Gudabärande mödrar, Maria av Egypten, Makrina, Pelagia och Thais; genom de heliga oegennyttiga undergörarna, Panteleimon, Kosmas och Damianus, Filaret Allmosegivaren, Johannes av Kronstadt... (*Kyrkans helgon*); genom den helige hieromartyren Kyprianos och den heliga jungfru-martyren Justina; genom de heliga och rättfärdiga Herrens anfäder, Joakim och Anna; genom (*dagens helgon*) vilkens minne vi firar; och genom alla helgon, bedja vi till Dig, o Herre, stor i nåd: Lyssna till oss syndare som bedja till Dig och förbarma Dig över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. (*12*)

Präst: Genom Din enfödde Sons nåd, barmhärtighet och människokärlek, tillsammans med vilken Du jämte Din allraheligaste gode och levandegörande Ande är lovad, nu och alltid och i evigheternas evighet.

Kör: Amen.

SJUNDE SÅNGEN

Heirmos

En gång ut från Judéen gick barnen ned till Babylons land; smältugnens eld nedtrampade de medan de sjöngo sin tro till Treenigheten: O våra fäders Gud, välsignad vare Du.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Viljande detta, o Frälsare, att skänka vår frälsning i Din hushållning, bodde Du i Jungfruns sköte, och har framställt henne, för allt skapat såsom beskyddarinna: O våra fäders Gud, välsignad vare Du.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Framställ en begäran, o rena Moder, till Din Son, som varit villig att förläna oss nåd, till räddning från överträdelser och från själens befläckelse för dem som ropa mest troget: O våra fäders Gud, välsignad vare Du.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

En källa av oförgänglighet och ett torn av säkerhet är hon som födde Dig; en frälsningens skatt och en portal av ånger har Du visat henne vara för den som ropar: O våra fäders Gud, välsignad vare Du.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Värdigas förläna oss helande från kroppens och själens sjukdomar för dem som gå till ditt gudomliga beskydd med tro, o *Theotokos*, och sålunda förläna dem återhämtande, ty du är Kristi, vår Frälsares, moder.

ÅTTONDE SÅNGEN

Heirmos

Himmelens konung, som alla skaror av änglar besjunga med hymner och lovprisningar: prisa Honom och upphöj Honom för alltid i evighet.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Försmå icke den som söker hjälp som du värdigas giva, ty, o Jungfru Härskarinna, vi prisa dig och alla lovsjunga dig till evigheters evighet.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Över alla dem, som lovsjunga dig med tro, o Jungfru, och upp höja din i sanning utsägliga avkomma, lät du strömma fram ett stort överflöd av din bot och ditt helande.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Alla sjukdomar, som plåga min själ helar du, och köttets lidanden helar du också: därför, du o Jungfru, full av nåd, förhärligar jag dig.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Alla frestelsers angrepp kväver du, alla lidelsers storm driver du iväg, därför lovsjunga vi dig i evighet, o Jungfru.

NIONDE SÅNGEN

Heirmos

Rätteligen bekänna vi dig som vår Guds *Theotokos*, vi som genom dig har frälsts, o du Jungfru mest rena; med körer av okroppsliga änglar ära vi dig.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Min ström av gråt försmå icke med avvisande, ty du födde Honom som tog bort alla tårar från alla ansikten, o du Jungfru, ty Han är Kristus i sanning.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

Må du, o Jungfru Härskarinna, fylla mitt hjärta med glädje, ty du är hon som mottog all glädjes fullhet och fick att försvinna all syndfullhets sorg.

Allraheligaste *Theotokos*, fräls oss.

En hamn och ett beskydd och en vägg orubblig, och en glädje och ett beskärm och en återhämningsplats har du blivit, o du Jungfru, för dem som fly till dig.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Upplys med ditt ljus utstrålning, o Jungfru, alla de som fromt kalla dig Guds moder; och må du ivägdriva allt mörkers okunnighet.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Frambringad svag jag är, o Jungfru, på en plats av krankhet, och en boning av förtvivlan, giv helande åt mig, förvandlande all min sjukdom till full hälsa.

Sannerligen är det tillbörligt att prisa dig salig, o *Theotokos*, du evigt saliga och helt otadliga, du vår Guds Moder. Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim; du som utan att förtäras födde Gud, Ordet; du som är *Theotokos*, vi prisa dig.

Prästen beröker det Heliga Bordet och folket, eller huset där kanon sjunges; och vi sjunga följande Megalynaria:

Högre än himlarna ovan är du och du är mycket renare än solens strålar; ty du har förlöst oss från förbannelsen som höll oss. O skapelsens Härskarinna, vi ära dig med lovsånger.

Genom alla mina synders överflöd, är jag sjuk till kroppen plågad är jag också till själen. Dig har jag till tillflykt; må du, därför, hjälpa mig, o alla hopplösas hopp, ty du är full av nåd.

O Härskarinna Kristi vår Guds moder, mottag åkallan från oss eländiga som bedja dig att du frambär bön till Den som fötts av dig, o skapelsens Härskarinna, må du frambära förböner för oss.

Nu lovsjunga vi dig ivrigt med denna glädjerika sång, o allom lovsjungna Guds moder; tillsammans med Döparen och alla heliga körer, låtom oss bedja, o *Theotokos*, att vi må finna nåd.

Förstummade bliver de ofrommas läppar som vägra att vörda din ärade ikon som är känd genom namnet Vägvisaren, och som blivit målad för oss genom aposteln Lukas, evangelisten.

Sedan Megalyllarion till det helgon kyrkan är tillägnad.

O, I alla skaror av himmelska makter med den heliga Döparen, apostlarnas tolvhövdade skara, alla helgon tillsammans, så väl som Guds föderska, bed och giv förböner för vårt befriande.

Läsare: Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödliche, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra sjukheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

*Sedan sjunga vi följande Troparia:
den andra plagala tonen:*

Förbarma Dig över oss, Herre, förbarma Dig över oss. Svarslösa inför Dig, o Härskare, frambära vi syndare denna bön till Dig: Förbarma Dig över oss.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Herre, förbarma Dig över oss, ty till Dig sätta vi vårt hopp. Vredgas icke på oss över måttan och tänk icke på våra överträdelser. Men se i nåd till oss även denna stund och rädda oss från våra fiender, ty Du är vår Gud och vi äro Ditt folk; alla äro vi Dina händers verk och Ditt namn åkalla vi.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Öppna för oss barmhärtighetens dörrar, o välsignade *Theotokos*. Låt icke oss, som hoppas på dig, förgås utan giv, att vi genom dig frias från all nöd, ty du är de kristtrognas beskydd.

Präst: Förbarma Dig över oss, o Gud, efter Din stora nåd. Vi bedja Dig; bönhör oss och förbarma Dig över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. *(3) Upprepas efter var bön.*

Åter bedja vi för de fromma och ortodoxt kristna.

Åter bedja vi för vår biskop N. och för hela vårt brödraskap i Kristo.

Åter bedja vi om nåd, liv, frid, hälsa, frälsning, besök, förlåtelse och Guds tjänares synders sonande,

alla fromma och ortodoxt kristna, som dväljes och vistas i denna stad, församlingsborna och välgörarna av detta heliga hus, och alla som tjänar, sjunger och arbetar och samlas häri.

Åter bedja vi för de ortodoxa Guds tjänare (*namn*), att de må hava liv, hälsa, frid, säkerhet, frälsning, förlåtelse och syndernas tillgift.

Åter bedja vi, att detta heliga kloster (*denna stad*) och detta hus samt varje stad och land må bevaras från hunger, farsot, jordbävning, eld, svärd, främlingars anfall och inbördes strid samt, att vår gode och människoälskande Gud må vara oss nådig samt avvända ifrån oss all vrede, som riktas mot oss, och befria oss från Sitt rättvisa straff, vilket vilar över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. (*12*)

Åter bedja vi, att Herren Gud måtte höra vår, syndarnas, bön och förbarma Sig över oss.

Kör: Herre, förbarma Dig. (*3*)

Präst: Bönhör oss, o Gud vår frälsare, Du alla världens ändars hopp och deras som är långt ute till sjöss; och hav förbarmande, hav förbarmande, o Härskare, med våra synder, och var oss nådig; ty en nådefull och människoälskande Gud är Du, och till Dig uppsända vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Präst: Ära åt Dig, o Kriste vår Gud och vårt hopp, ära åt Dig.

Läsare: Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen. Herre, förbarma Dig. (3) Fader, välsigna!

Präst: Må Kristus, vår sanne Gud, genom förbönerna av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, de heliga, ärade och högtlovade Apostlarna, våra rättfärdiga och gudabärande fäder, [kyrkans helgon], de heliga, rättfärdiga Guds anfäder Joakim och Anna, [dagens helgon] vilkens / vilkas minne vi firar, och alla helgon -må Han förbarma Sig över oss och frälsa oss, ty Han är god och människoälskande.

Kör: Amen.

Sedan sjunges följande Troparia med prostrationer, medan folket venererar Guds Moders ikon. Men under Guds Moders fasta, dvs från den 1:a till 14:e augusti, sjunges istället Exapostilaria från den Stora åkallande kanon till Theotokos, se nedan.

Den andra tonen

Alla de som i tro fly till dig, med din mäktiga hand må du beskydda, o du rena, då du är god, ingen annan hava vi, syndare, såsom en evig förbön inför vår Gud i faror och sorger, vi som tyngts ned av våra ymniga synder, Guds Moder i höjden. Därför falla vi alla ned framför dig; befria oss, dina tjänare från motståndare.

Alla sörjandes glädje är du och en beskyddarinna för de förtryckta, som närer alla de hungrande, en tröst för de bortstötta; en stav är du för de blinda, ett besök för alla sjuka, ett tak och ett skydd för de som äro nedbrutna av smärta, en hjälperska för de föräldralösa: Guds Moder i höjden är du, o obefläckade Jungfru; hasta, vi beder dig, att återlösa dina slavar.

Härskarinna mottag dina slavars förböner och förlös oss från varje angrepp och nödfall.

Till dig ställer jag allt mitt hopp, o Guds Moder; beskydda mig under ditt beskärm.

Präst: Genom våra heliga fäders förböner, Herre Jesu Kriste vår Gud, förbarma Dig över oss.

Kör: Amen.



Exapostilaria från den Stora åkallande kanon till Theotokos som användes i Gudsmodersfastan:

O, I apostlar från fjärran, som samlats nu här i Getsemane dal, givande min kropp begravning; och Du, min Son och min Gud, mottag Du min ande.

Du är änglars sötma, de lidandes glädje, och de kristnas beskyddarinna, o Jungfru Herrens Moder; bliv du min hjälpare, och fräls mig från de eviga plågorna.

Jag har dig som Medlerska med den människoälskande Guden, må Han icke fördöma mina handlingar

framför änglaskarorna. Jag tillbeder Dig, o Jungfru, kom snabbt till min hjälp.

Du är ett guldtvinnat torn och en omgärdad stad med tolv murar, en tron höljd i solstrålar, en tron för konungen. O, oförklarliga under, att du ammade Mästaren.

Präst: Genom våra heliga fäders förböner, Herre Jesu Kriste vår Gud, förbarma Dig över oss.

Kör: Amen.